

EAST COAST RAIL LINK PROJECT

[PROJEK LALUAN REL PANTAI TIMUR (ECRL)]

INSTRUCTIONS FOR THE PRE-QUALIFICATION OF LOCAL SUB-CONTRACTORS

[ARAHAN UNTUK PRA-KELAYAKAN SUB-KONTRAKTOR-SUB-KONTRAKTOR TEMPATAN]

Background of the Project *[Latar Belakang Projek]*

ECRL Project is a new electrified standard gauge railway for design speed of 160kph, on a double track formation with mainline distance of approximately 640km from Kota Bharu in Kelantan to Port Klang in Selangor. The alignment of the Project is shown in Figure 1.

[Projek ECRL adalah laluan landasan keretapi elektrik tolok 'standard' baru untuk kelajuan rekabentuk 160kph, dengan jarak jajaran utama kira-kira 640km dari Kota Bharu di Kelantan ke Port Klang di Selangor. Penjajaran Projek ditunjukkan dalam Rajah 1.]

The alignment of the Project is to begin from Kota Bharu and traverse, in a new corridor, southwards through the main towns like Kuala Terengganu, Dungun and Kuantan Port City (KPC).

[Jajaran Projek ini bermula dari Kota Bharu dan melintasi, di koridor baru, ke selatan melalui bandar-bandar utama seperti Kuala Terengganu, Dungun dan Kuantan Port City (KPC).]

From Kuantan Port City (KPC), the Project is to continue with its new route and extend westward through Kota SAS and Gambang. Thereafter the new route is to continue through the towns of Maran and Mentakab, where spur lines to facilitate interchange between the Project and the existing KTMB Gemas-Tumpat line will be provided.

[Dari Kuantan Port City (KPC), Projek ini akan melanjutkan laluan ke barat melalui Kota SAS dan Gambang. Selepas itu, laluan baru itu akan diteruskan melalui bandar-bandar Maran dan Mentakab, di mana laluan sisihan untuk memudahkan pertukaran antara laluan Projek dan laluan KTMB Gemas-Tumpat yang sedia ada akan disediakan.]

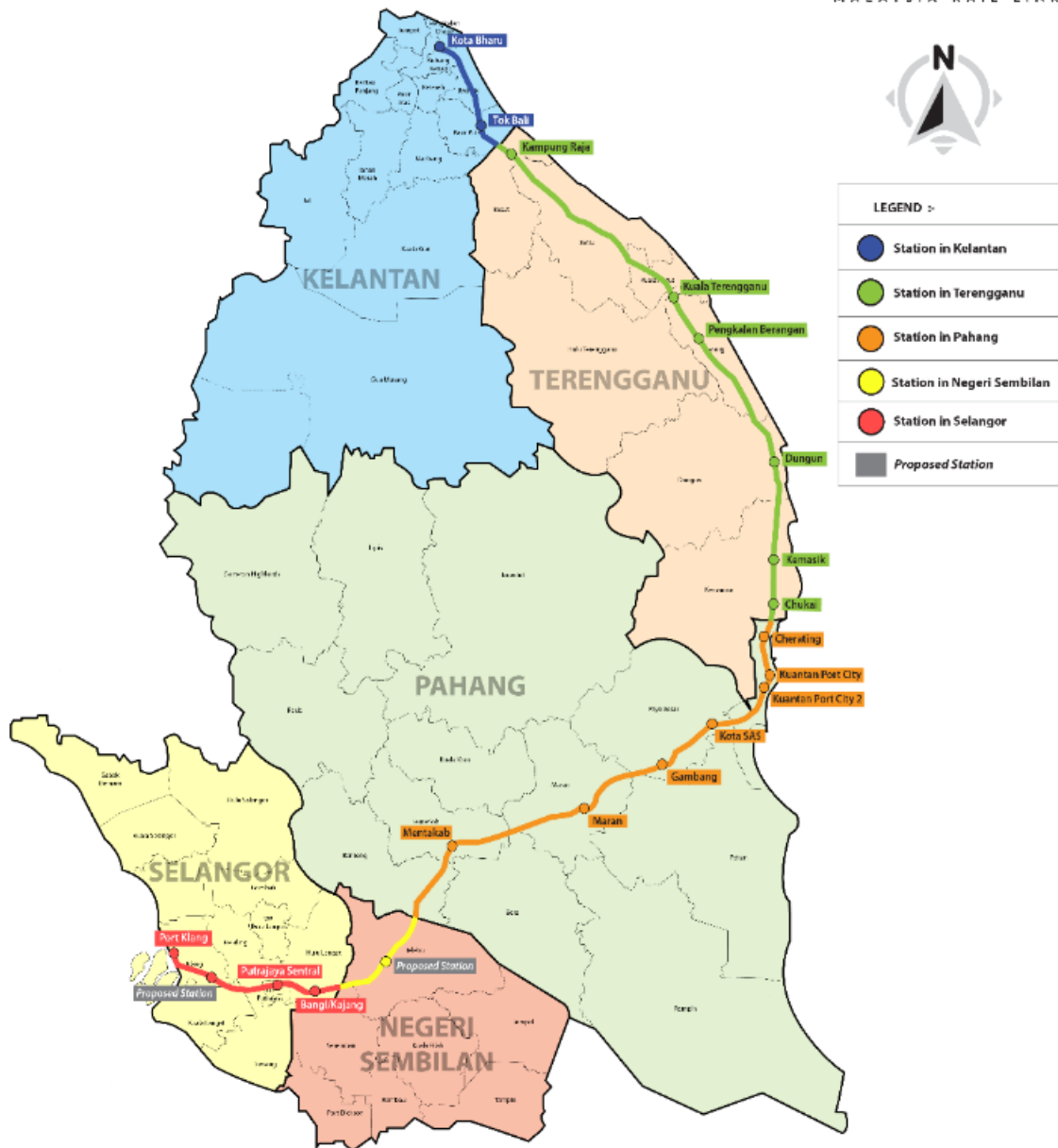
The route is then to veer further south-west through the district of Jelebu in Negeri Sembilan and west ward through Bangi/Kajang, Putrajaya and ends at Port Klang.

[Laluan tersebut kemudiannya menyusur ke baratdaya melalui Daerah Jelebu dan ke arah barat melalui Bangi/Kajang, Putrajaya dan berakhir di Port Klang]

Along the alignment, there will be new buildings for station, freight yards, locomotive yards, maintenance bases, depot area including an Operation Control Centre and an Administration building.

[Sepanjang jajaran Projek ECRL, akan ada bangunan baru untuk stesen-stesen, halaman penyimpanan keretapi dan lokomotif, pangkalan penyelenggaraan, kawasan depot termasuk Pusat Kawalan Operasi dan bangunan pentadbiran.]

EAST COAST RAIL LINK (ECRL) Projek Laluan Rel Pantai Timur



*This alignment may not be complete, and the alignment depicted in drawings, models, specifications, and other types of content may not be to scale, or the most recent version. All plans are subject to any amendments approved by the relevant authorities. Reading and illustrations are artist's impressions only.

Copyright © 2019 Malaysia Rail Link Sdn Bhd

Figure 1 – Alignment of Project

[Rajah 1 - Jajaran Projek]

Instructions to Applicants *[Arahan kepada Pemohon]*

This Pre-Q exercise is only opened to all CIDB registered contractors who comply with the following **mandatory conditions** :

[Pre-Q ini hanya dibuka kepada semua kontraktor berdaftar dengan CIDB dan mematuhi syarat-syarat mandatori berikut:]

1. Registered with Suruhanjaya Syarikat Malaysia (SSM);
2. Registered with CIDB with a minimum CIDB Grade G3 and above; and
3. Obtained a valid CIDB SCORE Rating of a minimum of 2 Stars.

*[1. Berdaftar dengan Suruhanjaya Syarikat Malaysia (SSM);
2. Mempunyai CIDB Gred G3 dan ke atas; dan
3. Mendapatkan CIDB SCORE yang sah sekurang-kurangnya 2 Stars.]*

Applicants who cannot meet **ALL** of the above 3 mandatory conditions will be automatically disqualified and the submissions will not be entertained.

[Pemohon yang tidak dapat memenuhi ketiga-tiga syarat mandatori di atas akan hilang kelayakan secara automatik dan sebarang penyerahan dokumen-dokumen Pre-Q tidak akan dilayan.]

Applicants are required to fill in completely the attached Forms A to Form G (see attached Forms A to G) and provide further supporting information, if necessary. The Forms to be filled are as follow :-

[Pemohon dikehendaki mengisi sepenuhnya Borang A sehingga Borang F (sila rujuk Borang A ke G yang dilampirkan) dan berikan maklumat sokongan lanjut, jika perlu. Borang yang perlu diisi adalah seperti berikut:]

- Form A – Declaration
Borang A (Pengistiharaan)
- Form B - General Information and Contractors Background/Profile
Borang B (Maklumat dan Latarbelakang Kontraktor/Profil)
- Form C – Management, Key Personnel and Technical Staff
Borang C (Pengurusan, Kakitangan Utama dan Staf Teknikal)
- Form D – Financial Data
Borang D (Data Kewangan)
- Form E – Current Contract Commitments / Work in Progress
Borang E (Komitmen Kontrak Semasa / Kemajuan Kerja-kerja Semasa)
- Form F – Works Experience Record
Borang F (Rekod Pengalaman Kerja)
- Form G – List of Contractor's Own Major Plant and Equipment
Borang G (Senarai Loji dan Peralatan Utama Kontraktor)

The Applicants are also requested to submit the following supporting documents to substantiate their submission :-

[Pemohon juga diminta untuk mengemukakan dokumen sokongan berikut untuk menyokong penyerahan mereka: -]

- One (1) certified true copy of SSM certificate; including forms 13, 24 and 49 or equivalent.
 - Company profile
 - One (1) certified true copy of CIDB registration certificate;
 - One (1) certified true copy of valid CIDB's Score Certificate;
 - One (1) certified true copy of registration with Ministry of Finance (if applicable);
 - One (1) certified true copy of Bumiputera status registration (if applicable);
 - Copy of Health & Safety Policy (if applicable);
 - Copy of Quality Assurance Policy (if applicable)
 - Copy of Environmental Management Policy (if applicable)
 - Curriculum Vitae (CV) for each of Management personnel, key personnel and technical staff
 - Copies of audited financial statements for the last 3 financial years;
 - Copies of Letters of Awards for projects currently undertaking;
 - Copies of Certificates of Practical Completion/Final Payment Certificate and Letter of Acceptance of each of the Completed Projects.; and
 - Proof of ownership of major plant & equipment owned.
-
- *Satu (1) salinan sijil SSM yang disahkan benar beserta borang 13, 24 dan 49 atau yang setaraf.*
-
- *Profil Syarikat;*
 - *Satu (1) salinan sijil pendaftaran CIDB yang disahkan benar;*
 - *Satu (1) salinan sijil 'CIDB Score' yang sah tempoh yang disahkan benar;*
 - *Satu (1) Salinan sijil pendaftaran yang disahkan benar dari Menteri Kewangan (jika berkenaan);*
 - *Satu (1) salinan sijil taraf Bumiputera syarikat yang disahkan benar (jika berkenaan);*
 - *Salinan Polisi Kesihatan dan Keselamatan, jika ada;*
 - *Salinan Polisi Jaminan Kualiti, jika ada;*
 - *Salinan Polisi Pengurusan Alam Sekitar, jika ada;*
 - *Curriculum Vitae (CV) bagi setiap kakitangan pengurusan, kakitangan utama dan kakitangan teknikal. Salinan penyata kewangan yang telah diaudit bagi 3 tahun kewangan kebelakangan ;*
 - *Salinan Surat Anugerah untuk projek-projek yang sedang dijalankan;*
 - *Salinan Perakuan Siap Kerja / Sijil Bayaran Akhir dan Surat Setuju Terima bagi setiap projek yang telah disiapkan.; dan*
 - *salinan bukti pemilikan loji dan peralatan utamayang dimiliki.*

All duly filled forms, certified copies of certificates and any supporting documents are to be submitted in a 2-ring type of Arch File enclosed in a plain sealed envelope marked below :

[Semua borang yang telah diisi dengan lengkap dengan salinan sijil yang disahkan dan sebarang dokumen sokongan hendaklah dikemukakan dalam “2-rings Arch File” di dalam sampul surat yang dimeteraikan dan dilabel dengan jelas seperti di bawah:]

Pre-Qualification of Local Contractors for ERCL Project <i>[Pra-Kelayakan Sub-kontraktor-Sub-kontraktor Tempatan untuk Projek ECRL]</i>	
Name of Company <i>[Nama Syarikat]</i>	
State where Company is registered <i>[Negeri di mana Syarikat didaftarkan]</i>	
CIDB Grade <i>[Gred CIDB]</i>	G
Valid CIDB SCORE Rating <i>[CIDB SCORE yang sah]</i>	STARS BINTANG
Bumiputera Registration <i>[Taraf Bumiputera]</i>	YES / NO <i>[YA / TIDAK]</i>
Works Specialisation <i>[Kepakaran Syarikat]</i>	

Submission Date *[Tarikh Penyerahan]*

Duly completed forms and supporting documents must be submitted on the Submission Date at the identified location:

[Borang yang diisi lengkap dengan dokumen-dokumen sokongan mesti dikemukakan pada Tarikh Penyerahan di lokasi yang telah ditentukan.]

Applicants are also requested to provide a soft copy (in PDF format) of their submission to be emailed to pre-q@cccecr1.com on or before the date of submission.

[Pemohon juga diminta untuk memberikan satu salinan ‘softcopy’ (dalam format ‘PDF’) dihantar melalui alamat e-mel pre-q@cccecr1.com pada atau sebelum tarikh penyerahan.]

(Please refer to the advertisement for the Submission Date and the location).

[(Sila rujuk iklan untuk tarikh penyerahan dan lokasi)]

PLEASE NOTE THE FOLLOWING:

[SILA AMBIL PERHATIAN:-]

- A. Those who have participated in the previous Pre-Q Exercises from 15 to 23 October 2017 and have received notification from the EPCC Contractor of their shortlisted status **MUST** contact the EPCC Contractor at shortlist2017@cccecr1.com (Subject Matter: *[insert (Name of Company)]*) to provide their Companies’ latest contact details (including name of contact person, email address, mobile number, company address, etc.) for the EPCC Contractor’s further action.

*[Syarikat-syarikat yang telah menyertai Pra-Kelayakan dari tarikh 15 ke 23 Oktober 2017 dan telah menerima pemberitahuan dari Kontraktor EPCC mengenai taraf senarai pendek **MESTI** menghubungi pihak Kontraktor EPCC di emel: shortlist2017@cccecr1.com dan memaklumkan butiran terkini syarikat (termasuk*

[nama, alamat emel, no telefon bimbit, alamat syarikat, etc\) untuk tindakan lanjut pihak Kontraktor EPCC.\]](#)

- B. Those who have participated in the previous Pre-Q Exercises from 15 to 23 October 2017 and have not received any notification from the EPCC Contractor are welcomed to register and submit new applications on the Submission Date in accordance to the “Instruction to Applicants” as stated above.

[Syarikat-syarikat yang telah menyertai Pra-Kelayakan dahulu dari tarikh 15 ke 23 Oktober 2017 dan tidak menerima sebarang pemberitahuan dari Kontraktor EPCC mengenai taraf kelayakan adalah dijemput memohon semula dengan mengemukakan semua borang-borang dan dokumen-dokumen baru pada Tarikh Penyerahan yang ditentukan dengan mengikut “Arahan kepada Pemohon” seperti yang tertera di atas.]

IMPORTANT NOTICE :

[NOTIS PENTING:]

- i. Applicants who DO NOT meet the mandatory requirements will automatically be disqualified and rejected.
i. [Pemohon yang TIDAK memenuhi keperluan mandatori akan ditolak secara automatik.]
- ii. Applicants must take note that participation in this Pre-Qualification exercise does not guarantee invitation to the subsequent tender exercise.
ii. [Pemohon adalah dimaklumkan bahawa penyertaan dalam Pra-Kelayakan ini tidak menjamin panggilan penyertaan proses tender.]
- iii. All Pre-Qualification documents submission will be reviewed and scored on the basis of content, completeness and quality. Only applicants who are successful in this Pre-Qualification exercise will be notified to proceed to the subsequent stages as potential tenderers. Preference will be given to the respective States’ registered contractors who have been shortlisted for invitation to submit competitive tenders.
iii [Semua dokumen Pra-Kelayakan yang diserahkan akan disemak dan dinilai berdasar kepada ketepatan dan kualiti maklumat yang diserahkan. Hanya pemohon yang berjaya dalam Pra-Kelayakan ini akan disenaraikan ke fasa seterusnya untuk proses penyenaiaan penender. Keutamaan akan diberikan kepada kontraktor-kontraktor yang berdaftar di negeri-negeri jajaran ECRL dan disenarai pendek untuk dijemput ke tawaran tender yang kompetitif.]